

**Výročná správa**  
**Tanečného divadla Ifjú Szívek**  
**2015**



# Obsah

Obsah	1
Identifikácia organizácie	2
členovia vedenia	2
Charakteristika organizácie	3
Hlavné činnosti organizácie	3
Poslanie a strednodobý výhľad organizácie	3
Poslanie organizácie	3
Strednodobý výhľad organizácie	4
Hodnotenie scénického pôsobenia	6
Vlastné predstavenia Tanečného divadla Ifjú Szivek	6
Repertoár tanečného divadla	7
Tance z Bratislavy	8
Vyvlastenie	10
Kukučie vajíčko	13
Listy	16
Vlastné predstavenia Tanečného súboru Pozsony	19
Hostovanie iných umeleckých telies a podujatia iných organizácií	21
Pedagogická a umelecká činnosť umeleckých pracovníkov mimo tanečného divadla	22
Správa o hospodárení organizácie	23
Všeobecná časť	23
Výdavky	23
Bežné výdavky	23
Kapitálové výdavky	25
Príjmy	25
Príjmy z hlavnej činnosti	26
Príjmy z prenájmu	26
Ostatné výnosy z prevádzkovej činnosti	26
Audit organizácie	26
Zhodnotenie majetkovej pozície organizácie	27
Hodnotenie hospodárskeho výsledku	27
Ciele a prehľad ich plnenia	27
Hodnotenie a analýza vývoja organizácie	27
Hlavné skupiny užívateľov výstupov organizácie	28
Vecné hodnotenie	28

# Identifikácia organizácie

Názov: Tanečné divadlo Ifjú Szivek  
Sídlo: 811 02 Bratislava, Mostová 8  
Zriaďovateľ : Úrad vlády SR  
Typ hospodárenia: príspevková organizácia  
Riaditeľ: Ing. arch. Ladislav Varsányi

## Členovia vedenia

Riaditeľ: Ing. arch. Ladislav Varsányi  
Umelecký vedúci: Dušan Hégli  
Vedúci úseku ekonomiky  
a manažmentu: Ing. Konrád Rigó

Výročná správa je zverejnená na internetovej stránke [www.ifjuszivek.sk](http://www.ifjuszivek.sk)

# Charakteristika organizácie

Z rozhodnutia Úradu vlády Slovenskej republiky zo dňa 29.10.2010 č. ÚV SR 1256/2010/PPVL bola vydaná zriaďovacia listina Tanečného divadla Ifjú Szivek (ďalej len "TDISZ"), ktorá nadobudla účinnosť 1.11.2010.

TDISZ je štátnou príspevkovou organizáciou, ktorá svoju činnosť zabezpečuje príspevkom zo štátneho rozpočtu a vlastnými príjmami. Finančnými vzťahmi je zapojená na rozpočet Úradu vlády SR, ktorý vykonáva funkciu zriaďovateľa, garantuje a kontroluje jej činnosť. TDISZ hospodári samostatne podľa schváleného rozpočtu.

## Hlavné činnosti organizácie

TDISZ vykonáva úlohy v súlade s kapitolou „Predmet činnosti“ uvedené v zriaďovacej listine. Ako profesionálny tanečný súbor súčasne pôsobí v umeleckej, vzdelávacej, organizačnej a dokumentačnej oblasti tradičnej kultúry.

- Umelecká činnosť: tanečné umenie zakladajúce sa na tradičnej tanečnej kultúre
- Pedagogická činnosť:
  - vysokoškolská vzdelávacia činnosť: podporujúca vzdelávanie profesionálnych tanečníkov a vplyv na úroveň amatérskeho hnutia,
  - stredoškolská vzdelávacia činnosť: podporujúca stredoškolákov v oblasti tradičnej kultúry a zabezpečenie dorastu,
- Dokumentačná a metodická činnosť: dokumentácia a katalogizácia archívnych dokumentov, príprava odbornej literatúry
- Organizačná činnosť: usporiadanie niekoľkých celoslovenských podujatí v oblasti menšinovej kultúry

## Poslanie a strednodobý výhľad organizácie

### Poslanie organizácie

Dôležitosť zachovania a šírenia ľudového umenia zdôraznila Generálna konferencia UNESCO na svojom 24. a 25. plenárnom zasadnutí v novembri 1989. Výsledkom je rezolúcia, v ktorej sa UNESCO formou odporúčaní obracia na všetky členské štáty a ich vlády s výzvou k ich záchrane a šíreniu tradičnej a ľudovej kultúry. V roku 2000 prijala

Národná rada Slovenskej republiky Deklaráciu o ochrane kultúrneho dedičstva a v tom istom roku vláda Slovenskej republiky schválila pristúpenie k Odporúčaniu UNESCO prijatím opatrení na jeho realizáciu.

Tradícia ako kategória kultúrnych hodnôt koncentrovaných v ľudskom vedomí, ktoré sa preberajú z generácie na generáciu, sa zreteľne prejavuje v ľudovej kultúre. Súčasne predstavuje základný predpoklad kultúrneho vývoja a jeho kontinuity. Tradičné ľudové umenie je teda jedným z najdôležitejších prejavov kultúrnej identity každého národa.

Poslaním TDISZ je naštudovať a profesionálne interpretovať ľudové tance, hudbu, piesne, vokálne a inštrumentálne diela klasického dedičstva európskej a svetovej kultúry na Slovensku i v zahraničí, ktoré nadväzujú v prvom rade na tradície ľudového umenia občanov maďarskej národnosti žijúcich na území Slovenskej republiky, ale i národov a národností strednej Európy.

Rozloha Slovenskej republiky síce nie je veľká, ale Slovensko je o to bohatšie na regióny, z ktorých sa každý vyznačuje svojou jedinečnosťou na poli ľudového umenia. Tieto regióny sú zdrojom inšpirácie pri zostavení jednotlivých programov.

V rámci svojho poslania a predmetu činnosti plní tieto úlohy:

- pestovanie živých i oživených ľudových tradícií Maďarov žijúcich v SR, národov a národností Karpatskej kotliny, ich integrovanie do súčasných kultúr v rámci zachovania kontinuity
- na báze týchto tradícií vykonáva tanečno-divadelnú prax, scénické spracovanie folklórnej tradície, v prvom rade s využitím vlastných kapacít
- poskytuje možnosť prezentácie všetkým významným ľudovumeleckým aj inožánrovým telesám na vlastnej scéne
- odborná pomoc v tvorivej aj umeleckej rovine pre potreby profesionálnej i amatérskej scény, podpora osvetovej činnosti
- udržiavanie vzťahov a spolupráca medzi folklórnym hnutím a tretím sektorom, jeho zastupovanie, reprezentácia pred rozhodovacími orgánmi na úrovni miestnej, regionálnej a štátnej

## **Strednodobý výhľad organizácie**

Dramaturgický plán TDISZ pokračuje z dlhodobej umeleckej koncepcie prijatej v roku 2000. Prvoradým cieľom organizácie je realizovať vystúpenia v rôznych regiónoch Slovenska, zviditeľniť rôznorodosť a pestrosť národností na Slovensku a v zahraničí. V predchádzajúcich rokoch súbor absolvoval rad vystúpení v rôznych štátoch Európy, ale aj v USA, Kanade, Taliansku a Austrálii. Zúčastnil sa na niekoľkých významných festivaloch v Maďarskej republike, ktorých odbornými garantmi boli medzinárodne uznávané odborné spolky a inštitúty, ktoré sa organizovali pod záštitou medzinárodných folklórnych organizácií ako napr. IOV a CIOFF. Na tieto prestížne

festivity bolo TDISZ pozvané na základe odporúčania odborníkov spomínaných organizácií a dobrého mena, získané za posledných 15 rokov.

TDISZ je jediné maďarské folklórne teleso na Slovensku s profesionálnou základňou a celoštátnou pôsobnosťou. Je vzorom pre ostatné folklórne skupiny pôsobiace hlavne na južnom Slovensku, ktorým poskytuje na základe požiadaviek odbornú pomoc.

# Hodnotenie scénického pôsobenia

Scénické pôsobenie tanečného divadla sa člení na tri hlavné časti:

- Vlastné predstavenia TDISZ
- Vlastné predstavenia Tanečného súboru Pozsony
- Hostovanie iných umeleckých telies a kultúrne podujatia iných organizácií v divadelnej sále TDISZ

## Vlastné predstavenia Tanečného divadla Ifjú Szivek

Ifjú Szivek oslavovalo v roku 2015 dvojité jubileum – 60. výročie založenia a 15. výročie vzniku tanečného divadla. Okrem jubilejného roka sa v septembri začala aj slávnostná sezóna, ktorá zvýšila navštevovanosť tanečného divadla na Mostovej ulici 8. v Bratislave. Súčasťou tejto sezóny bol aj jubilejný galaprogram v Mestskom divadle P. O. Hviezdoslava v Bratislave, kde sa predstavilo viac než 7 generácií a vyše 160 súčasných a bývalých tanečníkov a spevákov z jednotlivých období uplynulých šesťdesiatich rokov Ifjú Szivek. Cieľom projektu bolo aj to, aby sídlo bratislavského Ifjú Szivek rozšírilo spektrum kultúrnych podujatí v hlavnom meste a tým ponúklo pestrejší výber milovníkom kultúry a divadla v Bratislave. Tanečné divadlo v srdci hlavného mesta ponúka ľudové umenie, divadlo a tanec profesionálov pre všetkých.



*Jubilejný galaprogram TDISZ v Mestskom divadle P. O. Hviezdoslava*

V roku 2015 sa tanečné divadlo opäť prezentovalo na domácich a zahraničných scénach s veľkým úspechom so štyrmi predstaveniami. Kolektív tancoval v Taliansku, v Rumunsku, v Maďarsku a počas letných mesiacov sa predstavili aj na rôznych kútoch Slovenska. Populárne a obecenstvom obľúbené programy uplynulých rokov *Tance z Bratislavy*, *Kukučie vajíčko* a *Vyvlastenie* ostali na žiadosť objednávajúcich partnerov na repertoári, pričom sa tanečné divadlo v lete predstavilo aj s choreografiou s názvom *Listy*. V roku 2015 absolvoval kolektív 63 vlastných predstavení, z toho 32 na Slovensku a 19 v zahraničí. TDISZ malo v roku 2015 vyše 20 500 divákov.

## Repertoár tanečného divadla

1. Tance z Bratislavy / Pozsonyi táncok / Dances From Pressburg
2. Vyvlastenie / Hontalanítás / Expatriatisation
3. Kukučie vajíčko / Kakukktojás / Odd one out
4. Listy / Felföldi levelek / Mails

### Tabuľka č. 1. - Predstavenia v roku 2015

Č.	DÁTUM	ČAS	MIESTO	PREDSTAVENIE	POČET DIV.
1	12.1.2015	15:30	Bratislava, ÚVSR	Kukučie vajíčko	60
2	26.1.2015	10:00	Bratislava, TDISZ	Kukučie vajíčko	60
3	7.2.2015	19:00	Bratislava, Hotel Bôrik	Tance z Bratislavy	150
4	28.2.2015	19:00	Bratislava, DPOH	Kukučie vajíčko	440
5	4.3.2015	19:00	Bratislava, TDISZ	Kukučie vajíčko	65
6	5.3.2015	19:00	Bratislava, TDISZ	Kukučie vajíčko	45
7	6.4.2015	13:15	Fiľakovo	Kukučie vajíčko	300
8	9.4.2015	19:00	Bratislava, TDISZ	Vyvlastenie	20
9	12.4.2015	18:00	Komárno	Vyvlastenie	400
10	23.4.2015	16:00	Eger	Tance z Bratislavy	120
11	24.4.2015	9:00	Šahy	Kukučie vajíčko	227
12	24.4.2015	19:30	Rimavská Sobota	Kukučie vajíčko	450
13	25.4.2015	18:00	Salgótarján	Kukučie vajíčko	700
14	15.5.2015	20:30	Patince	Tance z Bratislavy	100
15	26.5.2015	12:00	Bratislava, TDISZ	Kukučie vajíčko	76
16	26.5.2015	14:00	Bratislava, TDISZ	Kukučie vajíčko	76
17	4.6.2015	18:30	Budapest	Kukučie vajíčko	100
18	27.6.2015	21:00	Prievidza	Kukučie vajíčko	400
19	11.7.2015	19:00	Kiscsősz	Tance z Bratislavy-koncert	170
20	28.7.2015	13:00	Kapolcs	Kukučie vajíčko	300
21	28.7.2015	19:00	Kapolcs	Listy	350



22	31.7.2015	21:00	Kecskemét	Listy	350
23	14.8.2015	19:30	Verona	Listy	1000
24	15.8.2015	16:00	Verona	Listy	2500
25	19.8.2015	21:00	Székesfehérvár	Listy	150
26	20.8.2015	19:00	Székesfehérvár	Listy	2500
27	21.8.2015	19:00	Veszprém	Listy	1500
28	22.8.2015	15:00	Székesfehérvár	Listy	70
29	23.8.2015	19:00	Székesfehérvár	Listy	3280
30	17.9.2015	19:00	Bratislava, TDISZ	Listy	31
31	18.9.2015	17:00	Győr	Tance z Bratislavy-koncert	150
32	20.9.2015	17:30	Győr	Kukučie vajíčko	650
33	22.9.2015	14:30	Bratislava, TDISZ	Kukučie vajíčko	50
34	24.9.2015	19:00	Bratislava, TDISZ	Vyvlastenie	34
35	25.9.2015	19:00	Jarovce	Listy	50
36	26.9.2015	19:00	Sládkovičovo	Vyvlastenie	180
37	30.9.2015	9:30	Tornaľa	Kukučie vajíčko	350
38	30.9.2015	11:30	Tornaľa	Kukučie vajíčko	350
39	30.9.2015	19:00	Tornaľa	Listy	150
40	1.10.2015	9:30	Rimavská Sobota	Kukučie vajíčko	450
41	1.10.2015	11:00	Rimavská Sobota	Kukučie vajíčko	450
42	1.10.2015	19:00	Rimavská Sobota	Listy	350
43	8.10.2015	19:00	Bratislava, TDISZ	Kukučie vajíčko	26
44	9.10.2015	12:00	Horné Saliby	Kukučie vajíčko	180
45	9.10.2015	18:00	Jahodná	Listy	150
46	15.10.2015	19:00	Bratislava, TDISZ	Listy	25
47	16.10.2015	9:00	Štúrovo	Kukučie vajíčko	350
48	16.10.2015	11:00	Štúrovo	Kukučie vajíčko	350
49	16.10.2015	19:00	Štúrovo	Listy	450
50	7.11.2015	15:30	Bratislava, DPOH	Jubilejný Galaprogram	200
51	7.11.2015	19:00	Bratislava, DPOH	KV / Jubilejný Galaprogram	440
52	12.11.2015	19:00	Bratislava, TDISZ	Kukučie vajíčko	30
53	14.11.2015	19:00	Bátorové Kosihy	Vyvlastenie	330
54	19.11.2015	19:00	Bratislava, TDISZ	Vyvlastenie	35
55	20.11.2015	19:00	Sfantu Gheorghe	Vyvlastenie	200
56	21.11.2015	19:00	Sfantu Gheorghe	Listy	400
57	29.11.2015	17:00	Vlky	Kukučie vajíčko	130
58	3.12.2015	14:00	Bratislava, TDISZ	Kukučie vajíčko	76

59	3.12.2015	15:30	Bratislava, TDISZ	Kukučie vajíčko	76
60	3.12.2015	19:00	Bratislava, TDISZ	Kukučie vajíčko	35
61	4.12.2015	19:00	Komárno	Listy	100
62	5.12.2015	21:15	Budapest	Vyvlastenie	450
63	10.12.2015	19:00	Bratislava, TDISZ	Listy	30

## Tance z Bratislavy



V roku 2012 vydalo TD Ifjú Szivek platňu s názvom Tance z Bratislavy. V tom istom roku kolektív divadla predstavil aj choreografiu s identickým názvom.

Predstavenie Tance z Bratislavy sa pripravilo na báze hudobnej platne kapely Tanečného divadla Ifjú Szivek. Na scéne sa objavia najobľúbenejšie choreografie Dušana Héglího z posledných vyše desiatich rokov, ale aj úryvky z pripravovaného nového programu tanečného divadla.

Pestrosť predstaveného tanečného a hudobného umenia a vzrušujúce obrazy tohto predstavenia zavedú diváka 21. storočia do tajuplného sveta časov, v ktorých tanec a hudba boli ešte súčasťou každodenného života. V tanečnej inscenácii je sparcované tradičné tanečné a hudobné umenie Maďarov, Slovákov, Rumunov a Rómov žijúcich v Strednej Európe.



*Tance z Bratislavy na plese UV SR*

V uplynulom roku predviedol kolektív tento program vo forme hudobného koncertu, hudobného koncertu so sólistickými tanečnými úryvkami a vo forme celovečerného tanečného predstavenia na rôznych festivaloch a kultúrnych podujatiach na Slovensku. V roku 2015 sa program Tance z Bratislavy dožil ďalších 5 predstavení na ktorých privítali takmer 700 divákov.



Réžia, choreografia: Dušan Hégli  
 Hudba: Dušan Hégli a hudobníci TDISZ  
 Trvanie: 60 min

#### **Tabuľka č. 2. - Tance z Bratislavy v roku 2015**

Č.	DÁTUM	ČAS	MIESTO	PREDSTAVENIE	POČET DIV.
1	7.2.2015	19:00	Bratislava, Hotel Bôrik	Tance z Bratislavy	150
2	23.4.2015	16:00	Eger	Tance z Bratislavy	120
3	15.5.2015	20:30	Patince	Tance z Bratislavy	100
4	11.7.2015	19:00	Kiscsősz	Tance z Bratislavy-koncert	170
5	18.9.2015	17:00	Győr	Tance z Bratislavy-koncert	150

### **Vyvlastenie**

Predstavenie malo premiéru 12. 4. 2013 v Bratislave, v TDISZ. Bol režírovaný vyslovene na scénu divadelnej sály na Mostovej ulici č. 8. kde bol v roku 2013 predstavený pätnásťkrát.

Tanečné divadlo Ifjú Szivek po roku znova predstavilo choreografiu *Vyvlastenie* 12. apríla 2015 v Jókaiho divadle v Komárne. Táto premiéra nebola len prvým *Vyvlastením* po dlhšom čase, ale zároveň aj 20. jubilejným predstavením tanečnej inscenácie o sociálnom vylúčení.





*Vyvlastenie v Paláci umenia v Budapešti*

“Vyvlastenie bolo pre nás svojím spôsobom medzníkom. Je to prvá choreografia, ktorá bola v Bratislave predstavená 15-krát, a to na našej vlastnej scéne. Aj to napomohlo k tomu, aby sa naša budova v centre mesta stala významným dejiskom kultúrneho života v Bratislave,” povedal riaditeľ tanečného divadla Ladislav Varsányi.

Základným motívom predstavenia je sociálne vylúčenie, s ktorým sa človek stretáva aj v každodennom živote. Práve preto je táto téma vždy aktuálna a známa pre všetky vekové kategórie.



“Slovenský divák nám azda prepáči používanie novotvaru Vyvlastenie – avšak toto slovo najviac vystihuje podstatu nášho predstavenia – tancom vyjadriť pocit ľudí, ktorí už v ktorejkoľvek krajine a v ktoromkoľvek storočí prišli o svoj domov, o svoju vlasť. Úspech tejto choreografie potvrdzuje, že ľudia nie sú ľahostajní voči akýmkoľvek formám sociálneho vylúčenia, a to je veľmi pozitívny signál pre nás všetkých,” skonštatoval Dušan Héglí, umelecký vedúci Iľjú Szivek.

Záujem obecnstva a odborníkov o predstavenie bol aj tento rok veľký, tanečné divadlo dostalo viacero pozvaní na renomované divadelné festivaly a kultúrne podujatia. S Vyvlastením sa kolektív predstavil v Maďarskom MŮPA – v Paláci umenia v Budapešti, v Rumunsku aj v Komárne. Predstavenie sa hralo v roku 2015 osemkrát, v prítomnosti vyše 1600 divákov.

Predstavenie spracúvava tradičnú tanečnú a hudobnú kultúru Maďarov, dodnes žijúcich na území Slovenska. O živelných javoch hovorí na úrovni emócií a asociácií. Všetci sme produktom súhry rôznych kultúr, ideológií a príbehov. Napriek tomu v mnohých z nás žije nevysvetliteľná túžba vyhnúť sa všetkému, čo je "iné". Výsledkom trvalej izolácie je však vylúčenie, nech už je reč o ktorejkoľvek oblasti života. Otázkou zostáva už len to, či vylučujeme alebo sami sme vylúčení.



*Vyvlastenie v Paláci umenia v Budapešti*

Choreografia, réžia: Dušan Hégli  
 Hudba: Dušan Hégli a hudobníci TDISZ  
 Trvanie: 50 min

**Tabuľka č. 3. - Vyvlastenie v roku 2015**

Č.	DÁTUM	ČAS	MIESTO	PREDSTAVENIE	POČET DIV.
1	9.4.2015	19:00	Bratislava, TDISZ	Vyvlastenie	20
2	12.4.2015	18:00	Komárno	Vyvlastenie	400
3	24.9.2015	19:00	Bratislava, TDISZ	Vyvlastenie	34
4	26.9.2015	19:00	Sládkovičovo	Vyvlastenie	180
5	14.11.2015	19:00	Bátorové Kosihy	Vyvlastenie	330
6	19.11.2015	19:00	Bratislava, TDISZ	Vyvlastenie	35
7	20.11.2015	19:00	Sfantu Gheorghe	Vyvlastenie	200
8	5.12.2015	21:15	Budapest	Vyvlastenie	450



## Kukučie vajíčko

V roku 2015 predstavilo Tanečné divadlo Ifjú Szivek tanečno-divadelnú inscenáciu Kukučie vajíčko prvýkrát v Bratislave. V roku 2014 mohli toto predstavenie vidieť hlavne deti. Po celoslovenskom turné pre mládež tancoval kolektív túto choreografiu aj pre dospelých s veľkým úspechom.

Každý z nás sa už v prvých ročníkoch základnej školy oboznámil s úlohami typu "kukučie vajíčko". Všetci určite rozpoznáme hrušku medzi jablkami, ale poradíme si aj napríklad s flamencom ukrytým v choreografii cigánskeho tanca? Celovečerný program Tanečného divadla Ifjú Szivek predstavuje tradičnú ľudovú hudbu spolu s tancom v kontexte, ktorý je pre človeka 21. storočia dobre známy.



*Kukučie vajíčko na Jubilejnom galaprograme TDISZ*

V dnešnej dobe deti, no väčšinou už ani dospelý nemajú žiadny vzťah k tradičnej hudobnej a tanečnej kultúre svojich predkov. K tomu však, aby sa z našich detí stali vzdelaní dospelí ľudia so širokou a otvorenou zreteľou je nevyhnutné, aby sa oboznámili s kultúrou, ktorá dnes už síce nežije vo svojej pôvodnej forme, ale je základom všetkých aktuálnych prejavov kultúry.

Cieľom predstavenia je zbúrať faktami nepodložené, ale na našom území rozšírené predsudky, ktoré obklopujú folklorizmus ako taký a vďaka ktorým sa dnes pokladá ľudový tanec za niečo staré, nudné, nepotrebné a zbytočné.



Počas predstavenia sa diváci stretnú primárne s ľudovým tancom. Avšak v prostredí autentického folklóru sa z času na čas objaví niečo, čo je iné, neobvyklé. Hip-hop, menuet, majorette, lindi hop či flamenco sú žánre, ktoré každý pozná a aj spozná na prvý pohľad, bez ohľadu na to či je dieťa, alebo dospelý.

Predstavenie sprevádzané živou hudbou spracováva vzťah týchto populárnych žánrov s tradičnou ľudovou kultúrou vo

forme, vďaka ktorej sa divák v zásade dobre zabaví, ale dostane sa aj o krok bližšie k autentickému ľudovej kultúre.



*Kukučie vajíčko v Jarovciach*



Kukučie vajíčko sa v roku 2015 hralo 30-krát, z toho 13-krát vo forme výchovno-vzdelávacieho programu pre deti a mládež. Program si pozrelo vyše 6 800 divákov, z toho vyše 5 000 detí.



*Kukučie vajíčko v Rimavskej Sobote*

Choreografia, réžia: Dušan Hégli

Hudobná réžia: Dušan Hégli a hudobníci TDISZ

Trvanie: 55 min

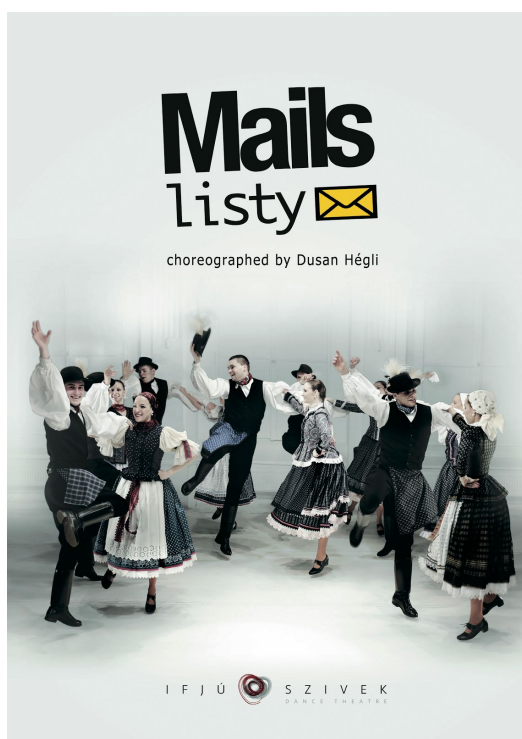
**Tabuľka č. 4. - Kukučie vajíčko v roku 2015**

Č.	DÁTUM	ČAS	MIESTO	PREDSTAVENIE	POČET DIV.
1	12.1.2015	15:30	Bratislava, ÚVSR	Kukučie vajíčko	60
2	26.1.2015	10:00	Bratislava, TDISZ	Kukučie vajíčko	60
3	28.2.2015	19:00	Bratislava, DPOH	Kukučie vajíčko	440
4	4.3.2015	19:00	Bratislava, TDISZ	Kukučie vajíčko	65
5	5.3.2015	19:00	Bratislava, TDISZ	Kukučie vajíčko	45
6	6.4.2015	13:15	Filakovo	Kukučie vajíčko	300
7	24.4.2015	9:00	Šahy	Kukučie vajíčko	227
8	24.4.2015	19:30	Rimavská Sobota	Kukučie vajíčko	450
9	25.4.2015	18:00	Salgótarján	Kukučie vajíčko	700



10	26.5.2015	12:00	Bratislava, TDISZ	Kukučie vajíčko	76
11	26.5.2015	14:00	Bratislava, TDISZ	Kukučie vajíčko	76
12	4.6.2015	18:30	Budapest	Kukučie vajíčko	100
13	27.6.2015	21:00	Prievidza	Kukučie vajíčko	400
14	28.7.2015	13:00	Kapolcs	Kukučie vajíčko	300
15	20.9.2015	17:30	Győr	Kukučie vajíčko	650
16	22.9.2015	14:30	Bratislava, TDISZ	Kukučie vajíčko	50
17	30.9.2015	9:30	Tornaľa	Kukučie vajíčko	350
18	30.9.2015	11:30	Tornaľa	Kukučie vajíčko	350
19	1.10.2015	9:30	Rimavská Sobota	Kukučie vajíčko	450
20	1.10.2015	11:00	Rimavská Sobota	Kukučie vajíčko	450
21	8.10.2015	19:00	Bratislava, TDISZ	Kukučie vajíčko	26
22	9.10.2015	12:00	Horné Saliby	Kukučie vajíčko	180
23	16.10.2015	9:00	Štúrovo	Kukučie vajíčko	350
24	16.10.2015	11:00	Štúrovo	Kukučie vajíčko	350
25	7.11.2015	19:00	Bratislava, DPOH	KV / Jubilejný Galaprogram	440
26	12.11.2015	19:00	Bratislava, TDISZ	Kukučie vajíčko	30
27	29.11.2015	17:00	Vlky	Kukučie vajíčko	130
28	3.12.2015	14:00	Bratislava, TDISZ	Kukučie vajíčko	76
29	3.12.2015	15:30	Bratislava, TDISZ	Kukučie vajíčko	76
30	3.12.2015	19:00	Bratislava, TDISZ	Kukučie vajíčko	35

## Listy



Tanečné divadlo Ifjú Szivek predstavilo v roku 2015 dlhoročnú tvorbu Dušana Héglího s novými choreografiami, novými kostýmami a obnoveným scénickým vizuálom. Kultová choreografia Listy, ktorú tancoval kolektív divadla takmer 100-krát a videlo ju cca 20 000 divákov, dostáva nový šat.

Podľa tvorca predstavenia D. Héglího bolo spomínané predstavenie pre tanečné divadlo významným medzníkom: "Už 27 rokov sa zaoberám tradičnými tancami Slovenska. Je dobré sa niekedy zastaviť a zhrnúť si skúsenosti a myšlienky súvisiace s jednou témou získané počas istého obdobia môjho pôsobenia v tanečnom divadle. Predstavenie Listy malo premiéru v roku 2005 a teraz prišiel čas to urobiť znova."

*Listy* predstavujú tradičnú tanečnú kultúru národností žijúcich na Slovensku s použitím písomností, listov a spomienok Bélu Bartóka, Zoltána Kodálya, Sándora Petőfiho a Sándora Máraiho. “Hornú zem” na prelome 19. a 20. storočia spracováva tanečno-divadelné predstavenie z pohľadu skladateľa, bádateľa, básnika a spisovateľa.

Odznejú listy, v ktorých autori opisujú dojmy a zážitky zo svojich ciest na tomto území a vyznávajú svoje postoje ku kraju a k ľuďom, ktorí tu žijú. Dramaturgicky jednotným a premysleným celkom tanca, hudby, scény a sledu myšlienok sa na javisku oživí obdobie prirodzeného prostredia týchto tancov, prelomu storočia. Predstavenie ponúka nielen dôveryhodný ale aj rýdzo ľudský pohľad na dobu a dobovú kultúru územia “Hornej zeme”, ktorého regióny sú predstavené na základe historického a geografického členenia.

V programe sa predstavia tance a hudba Maďarov, Slovákov, Rómov, Rusínov a Židov, verne odzrkadľujúc etnickú rôznorodosť územia a poukazujúc na výraznú podobnosť tanečných kultúr jednotlivých národností.



*Listy* v TDISZ na Mostovej 8.

Celovečerný program *Listy* predstavilo Tanečné divadlo Ifjú Szivek prvýkrát v roku 2005. Choreografia Dušana Héglího sa stala v uplynulých rokoch kultovou. Kolektívu na takmer 100 predstaveniach tleskalo vyše 20 000 divákov.



*Listy v Sfantu Gheorge v Rumunsku*

Počas uplynulých desiatich rokov mohlo domáce aj maďarské publikum vďaka Listom hlbšie spoznať autentickú tradičnú tanečnú kultúru. Tanečné divadlo si touto celovečernou choreografiou získalo uznanie slovenských aj maďarských odborníkov a vďaka nej sa viacero rôznych umeleckých kolektívov začalo zaoberať tancami z južného Slovenska.

Nové predstavenie mohli diváci prvýkrát vidieť v Kapolcsi na festivale Údolie umenia dňa 28.7.2015. Na domácej pôde kolektív uviedol predstavenie v niekoľkých vystúpeniach na jeseň 2015.

Choreografia, réžia: Dušan Hégli

Hudobná réžia: Dušan Hégli a hudobníci TDISZ

Trvanie: 70 min

**Tabuľka č. 5. - Listy v roku 2015**

Č.	DÁTUM	ČAS	MIESTO	PREDSTAVENIE	POČET DIV.
1	28.7.2015	19:00	Kapolcs	Listy	350
2	31.7.2015	21:00	Kecskemét	Listy	350
3	14.8.2015	19:30	Verona	Listy	1000
4	15.8.2015	16:00	Verona	Listy	2500



5	19.8.2015	21:00	Székesfehérvár	Listy	150
6	20.8.2015	19:00	Székesfehérvár	Listy	2500
7	21.8.2015	19:00	Veszprém	Listy	1500
8	22.8.2015	15:00	Székesfehérvár	Listy	70
9	23.8.2015	19:00	Székesfehérvár	Listy	3280
10	17.9.2015	19:00	Bratislava, TDISZ	Listy	31
11	25.9.2015	19:00	Jarovce	Listy	50
12	30.9.2015	19:00	Tornaľa	Listy	150
13	1.10.2015	19:00	Rimavská Sobota	Listy	350
14	9.10.2015	18:00	Jahodná	Listy	150
15	15.10.2015	19:00	Bratislava, TDISZ	Listy	25
16	16.10.2015	19:00	Štúrovo	Listy	450
17	21.11.2015	19:00	Sfantu Gheorghe	Listy	400
18	4.12.2015	19:00	Komárno	Listy	100
19	10.12.2015	19:00	Bratislava, TDISZ	Listy	30

## Vlastné predstavenia Tanečného súboru Pozsony

Tanečný súbor Pozsony je mládežníckou skupinou TDISZ, ktorej členmi sú študenti etnografickej triedy Gymnázia a základnej školy s vyučovacím jazykom maďarským v Bratislave a talentovaní mladí tanečníci z okolia Bratislavy.



### *Tanečný súbor Pozsony v Sládkovičove*

Cieľom súboru je pri príprave a predstavení vlastného repertoáru aj výchova profesionálnych tanečníkov pre tanečnú zložku Tanečného divadla Ifjú Szivek. Skupina funguje pod vedením Klaudie Gálik a Gábor Gálik, tanečníkov Tanečného divadla Ifjú Szivek.



*Tanečný súbor Pozsony na Jubilejnom galaprograme TDISZ*

V roku 2015 sa Tanečný súbor Pozsony predstavil štyrikrát. Tancovali v Sládkovičove, v Komárne, v Košútoch a boli súčasťou aj slávnostného jubilejného galaprogramu Tanečného divadla Ifjú Szivek.

#### **Tabuľka č. 1. - Predstavenia Tanečného súboru Pozsony v roku 2015**

Č.	DÁTUM	ČAS	MIESTO	PREDSTAVENIE	POČET DIV.
1	24.10.2015	19:00	Sládkovičovo	Egyikünk a másikért	350
2	7.11.2015	19:00	Bratislava, DPOH	Jubilejný galaprogram	440
3	14.12.2015	19:00	Komárno	Egyikünk a másikért	300
4	20.12.2015	18:00	Košúty	Egyikünk a másikért	150



## Hostovanie iných umeleckých telies a podujatia iných organizácií

Divadelná sála TDISZ na Mostovej ulici č. 8. v Bratislave bola v roku 2015 scénou viacerých kultúrnych podujatí. Hostovali v nej divadlá, tanečné súbory, hudobné kapely, aj samostatní umelci presne sedemkrát za tento rok.



*Tanečný kolektív Divadla Gárdonyi Géza z Eger v TDISZ*

### **Tabuľka č. 6. - Hostovanie v TDISZ v roku 2015**

Č.	DÁTUM	ČAS	MIESTO	PREDSTAVENIE
1	18.2.2015	19:00	Bratislava, TDISZ	Szunyog Zsuzsa: Továreň na sny - autorský večer
2	11.5.2015	12:00	Bratislava, TDISZ	GGTánc Eger: Moliere - Zdravý nemocný
3	11.5.2015	19:00	Bratislava, TDISZ	GGTánc Eger: Moliere - Zdravý nemocný
4	10.6.2015	18:00	Bratislava, TDISZ	Súkr. um. škola BA - koncert
5	22.10.2015	19:00	Bratislava, TDISZ	komfortZÓNAkomfortu
6	16.11.2015	19:00	Bratislava, TDISZ	MEG+érteni
7	27.11.2015	9:00	Bratislava, TDISZ	Súťaž v recitovaní Kulcsár Tibor





# Pedagogická a umelecká činnosť umeleckých pracovníkov mimo tanečného divadla

Umeleckí pracovníci Tanečného divadla Ifjú Szivek vykonávajú umeleckú výchovno-vzdelávajúcu činnosť a to aj mimo TDISZ. členovia tanečnej zložky pravidelne vyučujú ľudový tanec prostredníctvom workshopov, hodín tanca a pod. V roku 2015 učili tanec 325- krát vrámci workshopov, režírovali 20 nových choreografií, ktoré boli 67-krát predstavené aj pre širšiu verejnosť.

*Tabuľka č. 7. - Aktivita mimo TDISZ v roku 2015*

MESIAC	WORKSHOP	CHOREOGRAFIA	PREDSTAVENIE
Január	25	0	2
Február	31	0	9
Marec	44	1	8
Apríl	20	0	1
Máj	22	6	3
Jún	10	0	4
Júl	12	6	4
August	7	1	4
September	36	2	2
Oktober	34	4	13
November	71	0	0
December	13	0	17
<b>SPOLU</b>	<b>325</b>	<b>20</b>	<b>67</b>

# Správa o hospodárení organizácie

## Všeobecná časť

Rozpisom záväzných ukazovateľov štátneho rozpočtu na rok 2015 bol zriaďovateľom schválený bežný transfer vo výške 441 490,00 € Kontraktom č. 1/2015 uzatvorený v súlade s uznesením vlády Slovenskej republiky č. 1370 z 18. decembra 2002.

Záväzný ukazovateľ štátneho rozpočtu na rok 2015 dňa 14.09.2015 bol upravený Dodatkom č. 1/2015, ktorým sa mení a dopĺňa Kontrakt na rok 2015 č. 1/2015 zo 7. januára 2015 v čl. II. ods. 1 kontraktu, ktorý sa mení a nahrádza nasledovným textom: „Objem finančných prostriedkov určených na činnosť tanečného divadla je stanovený v súlade so záväznými ukazovateľmi štátneho rozpočtu na rok 2015 pre rozpočtovú kapitolu ÚV SR vo výške 491 490,00 Eur (slovom: štyristodevätidesiatjedenttisícštyristodevätidesiat eur) – bežné transféry.”

Rozpis záväzných ukazovateľov bol nasledovný:

Výdavky spolu:	491 490,00 EUR
- Bežné výdavky (600)	491 490,00 EUR
- Kapitálové výdavky (700)	0,00 EUR

## Výdavky

### Bežné výdavky

#### Mzdy a platy (610)

Mzdové prostriedky boli za sledované obdobie čerpané vo výške 329 098,66 EUR. Na mzdové prostriedky nebolo použité čerpanie mimorozpočtových prostriedkov.

Zamestnanci TDISZ sú odmeňovaní podľa zákona č. 553/2003 Z. z. o odmeňovaní niektorých zamestnancov pri výkone prác vo verejnom záujme a zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení.

Počet zamestnancov k 31.12.2015 bol vo fyzických osobách 28, z toho:

- úsek ekonomiky a manažmentu 8 zamestnancov
- umelecký úsek 20 zamestnancov
- mládežnícka tanečná skupina 20 osôb

Priemerný zárobok zamestnancov za sledované obdobie dosiahol sumu 914,16 EUR/brutto mesiac.

### **Poistné (620)**

Poistné a príspevky do poisťovní sme poukázali v sledovanom období vo výške 111 680,30 EUR. Na poistné a príspevky do poisťovní nebolo použité čerpanie z mimorozpočtových prostriedkov.

### **Tovary a ďalšie služby (630)**

Celkové čerpanie prostriedkov rozpočtovej skupiny 630 zdroja 111 dosahuje výšku 50 711,04 EUR. Na tovary a ďalšie služby bolo použité čerpanie vo výške 200 438,04 EUR a zo zdroja 131E vo výške 447,74 EUR.

Čerpanie prostriedkov podľa jednotlivých položiek je nasledovné:

### **Cestovné výdavky (položka 631)**

Na cestovné výdavky nebolo použité čerpanie z bežného transferu z roku 2015 iba z mimorozpočtových prostriedkov vo výške 17 076,46 EUR.

Výdavky na domáce a zahraničné pracovné cesty odčerpali 17 076,46 EUR. Pracovné cesty boli vykonané hlavne za účelom uskutočnenia divadelných predstavení v miestach a obciach Slovenska ako aj v zahraničí. V roku 2015 TDISZ uskutočnilo 74 predstavení, z ktorých bolo na Slovensku 55 a v zahraničí 19.

### **Energie, voda, poštové služby (položka 632)**

Na energie, vodu, poštové služby nebolo použité čerpanie z bežného transferu z roku 2015 iba z mimorozpočtových prostriedkov vo výške 43 194,95 EUR.

### **Materiál a služby (položka 633)**

Výdavky rozpočtovej skupiny 633 zdroja 111 dosiahli výšku 11 981,27 EUR. Značná časť zostávajúcej čiastky tejto položky bola použitá na zabezpečenie materiálov a služieb pre prípravu nových programov.

Čerpanie položky 633 bolo aj z mimorozpočtových prostriedkov vo výške 33 118,71 EUR.

Náklady v tejto položke v roku 2015 zahŕňajú okrem iných:

- kroje a krojové doplnky k novému programu
- kancelárske a čistiace potreby, divadelné líčidlá, tonery
- spotrebný materiál na prevádzku budovy
- rekvizity – doplnky k programom
- pohonné hmoty
- počítač

### **Dopravné (položka 634)**

Na dopravné nebolo použité čerpanie z bežného transferu iba z mimorozpočtových zdrojov výške 1824,15 EUR .

### **Nájomné za nájom budov a ich častí (položka 636)**

Z prostriedkov rozpočtovaných na tento účel zo zdroja 111 bolo použitých 5206,07 EUR a z mimorozpočtových o EUR. Uvedené prostriedky boli použité na nájomné za nájom budov a ich častí, hlavne divadelné a spoločenské sály pre účely uskutočnenia predstavení tanečného divadla.

### **Ostatné tovary a služby (položka 637)**

Výdavky na tejto položke boli čerpané vo výške 33 523,70 EUR zo zdroja 111. Čerpanie položky 637 bolo aj z mimorozpočtových zdrojov vo výške 105 671,51 EUR.

Náklady v tejto položke v roku 2015 zahŕňajú okrem iných:

- doplnenie zvukovej techniky v divadelnej sále
- výučba tanca hosťujúcimi umelcami
- osvetlenie a ozvučenie tuzemských a zahraničných predstavení
- prenájom dvoch parkovacích miest
- výkony spojov a poštovné
- poplatky za poskytnutie pripojenia na symetrickú optickú linku
- školenie zamestnancov PO, BOZP
- propagácia, reklama a inzercia
- čistenie, šitie a opravy krojov
- autorské odmeny a príspevky
- vedenie mzdového účtovníctva
- pravidelné prevádzkové služby a kontroly komína, kotlov, hasiacich prístrojov
- právne služby

### **Kapitálové výdavky**

Na kapitálové výdavky nebolo použité čerpanie.

## **Príjmy**

### **Príjmy z hlavnej činnosti**

Organizácia na rok 2015 plánovala príjmy z hlavnej činnosti vo výške 40 000,00 EUR. Skutočné dosiahnuté príjmy z predstavení sú vo výške 62 755,00 €, pričom pohľadávky (po splatnosti do 60 dní) sú vo výške 200 EUR.

V sledovanom období sa uskutočnilo spolu 74 predstavení.

z toho :

- profesionálne tanečné divadlo 63
- mládežnícka tanečná skupina 4
- TDISZ s hosťujúcimi umelcami 7

Priemerná cena za jedno vystúpenie bola vo výške 986 EUR.

### **Príjmy z prenájmu**

Plánované príjmy z prenájmu nebytových priestorov boli vo výške 82 100,00 EUR. Skutočné príjmy vykazuje organizácia vo výške 139 722,22. Vyššie plnenie o 57 622,22 EUR zvýšením nájomného.

### **Ostatné príjmy z prevádzkovej činnosti**

Na položke ostatné príjmy sa vykazuje príjem vo výške 4658,86 EUR, podstatná časť sa skladá z dobropisu za elektrickú energiu.

## **Audit organizácie**

Audítorská akcia bola realizovaná v súlade so zákonom č. 502/2011 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Výkon následnej audítorskej akcie u TDISZ vykonala audítorská skupina zložená zo zamestnancov zriaďovateľa na základe Poverenia č. 4/2015 na vykonanie audítorskej akcie, vydaného vedúcim Úradu vlády Slovenskej republiky a na základe Programu a organizačného zabezpečenia audítorskej akcie č 4/2015, schváleného vedúcim Úradu vlády SR.

## Zhodnotenie majetkovej pozície organizácie

Sídlom organizácie je budova na Mostovej ul. č. 8, ktorú organizácia spravuje a jej hodnota je 278 200,29 EUR. Súčasťou budovy je pozemok v hodnote 54 717,69 EUR.

Okrem toho má organizácia dlhodobý hmotný majetok v obstarávacej cene 80 542,43 EUR, dlhodobý finančný majetok - dlhové cenné papiere v hodnote 298,74 EUR. Závazky za neuhradené dodávateľské faktúry organizácie k 31.12.2015 sú vykázané vo výške 2 162,22 EUR, ktoré budú vysporiadané v 1. štvrtroku 2016.

## Hodnotenie hospodárskeho výsledku

TDISZ dosiahlo za rok 2015 kladný výsledok hospodárenia z ekonomickej činnosti a to vo výške 85 446,86 EUR. Ekonomická činnosť predstavuje prenájom dočasne voľných priestorov. Z tejto činnosti zaplatí TDISZ daň z príjmov vo výške 18 798,30 EUR. Výsledok hospodárenia po zdanení je vo výške 66 648,56 EUR.

Z hlavnej činnosti dosiahlo TDISZ záporný výsledok hospodárenia vo výške 84 705,20 EUR. Záporný výsledok hospodárenia vznikol z dôvodu, že TDISZ použilo všetky príjmy dosiahnuté z ekonomickej činnosti na výdavky, ktoré súviseli s hlavnou činnosťou.

## Ciele a prehľad ich plnenia

Plán činnosti organizácie na rok 2015 bol vypracovaný a plnený v súlade so zriaďovacou listinou. Veľký dôraz sa kládol na získanie nových partnerov a zároveň aj na udržanie existujúcich partnerov. V rámci úsporných opatrení TDISZ realizovalo a bude aj naďalej realizovať v jeden deň 1 – 2 výchovné koncerty a 1 celovečerné predstavenie, čím sa v značnej miere znížia náklady na cestovné.

## Hodnotenie a analýza vývoja organizácie

TDISZ v súčasných spoločenských a ekonomických podmienkach dokazuje, že je schopným telesom na profesionálnej úrovni svojimi programami poskytnúť hlboký umelecký zážitok pri zachovaní tradičnej ľudovej kultúry v oblasti tanca a hudby občanov maďarskej národnosti na Slovensku. Sústreďuje sa hlavne na výskum tradičnej hudobnej kultúry, hlavne v južných oblastiach Slovenska. Cieľom však nie je len výskum folklóru tu žijúcich maďarov, ale záujem je aj o interetnické vzťahy v tomto regióne a vôbec o zmapovanie hudobného a tanečného folklóru všetkých jazykových enkláv, ktoré na juhu Slovenska uchovávajú svoje tradície. Toto úsilie môže do tejto oblasti folkloristiky priniesť oživenie, čím by naše umelecké teleso prispelo nielen myšlienke regionálnej kultúrnej integrácii, ale aj k rozvoju fondov kultúrneho dedičstva Slovenska. Hlavným zdrojom príjmov je bežný transfer zo štátneho rozpočtu. Ďalší zdroj príjmov je z hlavnej činnosti – predstavení a z prenájmu, ktoré pozitívne ovplyvňujú hospodársky

výsledok organizácie. každoročne vyžaduje značné finančné prostriedky (hlavne oprava strechy).

TDISZ uskutočňuje prevažne svoje programy mimo svojho sídla na zájazdoch, ktoré z dôvodu neustáleho rastu cien služieb vyvolávajú zvýšené nároky na rozpočet. Tak isto sa javí problém nefunkčného zvukového a svetelného parku v jednotlivých kultúrnych domoch, ktorý riešime vlastnou technikou, ktorú postupne doplňujeme.

Prínos organizácie pre širokú verejnosť je v zachovávaní a šírení kultúrneho dedičstva občanov maďarskej národnosti na Slovensku s vytvorením dobrého spoluzitia národov a národnosti žijúcich v našej republike.

### Hlavné skupiny užívateľov výstupov organizácie

TDISZ počas svojho 60-ročného pôsobenia získalo svoje stále obcenstvo tak v Slovenskej republike, ako i v zahraničí. Okruh záujemcov sa z roka na rok rozširuje. Svojim divákom sa odvdáčil vysokou kvalitou umeleckých výkonov a vytváraním nových hodnotných programov zostavených tak, aby oslovil všetky cieľové skupiny obyvateľov. TDISZ kladie veľký dôraz na výchovu mladej generácie a k úcte ľudových tradícií, dáva priestor nastupujúcej mladej generácii – umeleckým tvorcom realizovať svoje umelecké diela v našej organizácii. Hlavné skupiny užívateľov na Slovensku tvoria školy a kultúrne domy, v zahraničí prevažne medzinárodné festivaly.

## Vecné hodnotenie

TDISZ nadväzujúc na svoje tradície vyvíjalo svoju hlavnú činnosť v súlade so svojou zriaďovacou listinou.

Hlavnou činnosťou súboru je rozvíjať a interpretovať tance, piesne, ľudovú hudbu doma i v zahraničí, ktoré nadväzujú na tradície ľudového umenia občanov maďarskej národnosti žijúcich na území Slovenskej republiky. V roku 2015 TDISZ uskutočnilo 74 predstavení, z ktorých bolo na Slovensku 55 a v zahraničí 19.

Bratislava, dňa 4.2.2016.